



Trelleborgs CITYGUIDE

2011



Välkommen till Trelleborg  Welcome to Trelleborg  Willkommen in Trelleborg



1

1. Trelleborgen

Återskapad del av vikingaborg från 980-talet då Harald Blåtand styrde Danmark och Skåne var danskt. Museum, butik, café och vikingagård.

🇬🇧 *Reconstructed section of a Viking stronghold from the late 10th century when the province of Skåne was ruled by Harald Blåtand. Museum, shop, cafe and Viking farm.*

🇩🇪 *Der rekonstruierte Teil der Wikingerburg aus dem 10.Jh., als Skåne noch zu Dänemark gehörte und Harald Blåtand regierte. Museum, Shop, Café und Wikinger Langhaus.*



2

2. Axel Ebbes Konsthall

Konstnären Axel Ebbes samlade verk - skulptur, måleri, grafik och teckning.

🇬🇧 *Artist Axel Ebbe's collected works - sculptures, paintings, graphic art and drawings.*

🇩🇪 *Die gesammelten Werke des Künstlers Axel Ebbe - Skulpturen, Malereien, Grafik und Zeichnungen.*



3

3. Trelleborgs Museum

Ett kulturhistoriskt museum med bred utställningsverksamhet inom konst och kultur. Här finns också en biograf, en museibutik och ett härligt café!

🇬🇧 *A museum focused on cultural history and varied exhibitions in both arts and culture. There is also a cinema, a museum shop and a lovely cafe!*

🇩🇪 *Ein Museum konzentrierte sich auf die kulturelle Geschichte und abwechslungsreichen Ausstellungen in Kunst und Kultur. Es gibt auch ein Kino, ein Museumshop und ein schönes Café!*



4

4. S:t Nicolai kyrka

Kyrkan byggdes troligtvis i mitten på 1200-talet men sitt nuvarande utseende fick kyrkan 1883. Kyrkan är helgad åt Sankt Nicolaus, sjöfararnas helgon.

🇬🇧 *This church was probably built in the mid-13th century, but its present appearance is from 1883. The church is dedicated to St. Nicolaus, the patron saint of seafarers.*

🇩🇪 *Die Kirche wurde vermutlich Mitte des 13. Jh. erbaut, hat aber ihr jetziges Aussehen im Jahre 1883 bekommen. Die Kirche ist dem heiligen St. Nicolaus, dem Schutzheiligen der Seefahrer gewidmet.*



5

5. Norra kyrkogården

Här finns Invalidmonumentet av Axel Ebbe, till minne av de krigsoffer som dog i Sverige under första världskriget. Här ligger även Främlingskyrkogården och en krigskyrkogård från andra världskriget.

🇬🇧 *A monument by artist Axel Ebbe was erected in this cemetery in honour of the victims of World War I who died in Sweden. Near the monument is the unknown soldiers cemetery.*

🇩🇪 *Auf dem Friedhof erinnert das Invalidenmonument von Axel Ebbe an den 1. Weltkrieg und einige seiner Opfer, die auf den Weg nach Schweden starben. In der Nähe des Monumentes haben Flüchtlinge aus dem 2. Weltkrieg ihre letzte Ruhe gefunden.*


Välkommen till Trelleborg City!


🇬🇧 Welcome to Trelleborg City 🇩🇪 Willkommen in Trelleborg City



6. Palmer och sköna planteringar


De vackra planteringarna och de unika palmerna som planteras ut i juni lockar besökare till Trelleborg! Du hittar också en omtalad Ginkgo Biloba allé.


 *The beautiful plantings and the unique palm trees that are planted in June attracts visitors to Trelleborg! You will also find a famous Ginkgo Biloba avenue.*

 *Die schöne Bepflanzung und die einzigartige Palmen, die im Juni gepflanzt sind lockt nach Trelleborg! Dort finden Sie auch ein berühmter Ginkgo Biloba Allee.*

7. Torghandel


Onsdag och lördag förmiddag är det torghandel på Stortorget. Då kommer de lokala odlarna och säljer sina grödor. Förutom frukt, bär och grönsaker hittar du ost, fisk, blommor och mycket mer.


 *Wednesday and Saturday is market day in the town square. Besides fruit and vegetables you can find cheese, fish, flowers and much more.*

 *Mittwoch und Samstag ist Markttag auf dem Marktplatz. Neben Obst und Gemüse finden Sie Käse, Fisch, Blumen und vieles mehr.*

8. Gamla Vattentornet


I det 58 meter höga vattentornet från 1912 finns idag ett mysigt café.


 *This 58 meter high water tower from 1912 is now used as a café.*

 *Im 58 Meter hohen Wasserturm, erbaut 1912, ist heute ein gemütliches Café.*

9. Shopping - Trelleborg City


Centrum med bl a gågata och Valen Gallerian bjuder på en härlig shoppingupplevelse.


 *The pedestrian area and Valens Shopping center offers a wonderful shopping experience with many exciting shops.*

 *Die Fußgängerzone und Valens Einkaufszentrum bietet Ihnen ein wunderbares Shopping-Erlebnis mit vielen interessanten Geschäften.*

10. Konstverk och utsmyckningar

Trelleborg är rikt på konstverk och utsmyckningar. Några av de mest spektakulära är Sjöormen på Stortorget av Axel Ebbe och Böst på gågatan av Fred Åberg.

 *Trelleborg is rich in public works of art and adornments. Some of the most striking are the "Sjöormen" by Axel Ebbe found in the main square and "Böst" by Fred Åberg on the pedestrian mall.*

 *Trelleborg ist reich an Kunstwerken und schmückenden Details. Auf einige wird man besonders aufmerksam, wie z. B. die Brunnenfigur „Sjöormen“ von Axel Ebbe auf dem Marktplatz Stortorget und das Figurenensemble „Böst“ von Fred Åberg in der Fußgängerzone.*



11. Trelleborgs Stadspark

I parken, anlagd 1896, finns det över 100 olika sorter träd. Här finns även scen för musik och teater, skulpturer, fågeldammar och lekplats. Och bli inte förvånad om du träffar på en och annan påfågel!

🇬🇧 *There are over 100 different kinds of trees in this park, which was built in 1896. You will also find a music and theatre stage along with duck ponds and a playground. And don't be surprised if you encounter an occasional peacock!*

🇩🇪 *Im Park, der 1896 angelegt worden ist, befinden sich über 90 verschiedene Baumarten, Vogelteiche und ein Spielplatz. In der warmen Jahreszeit unterhalten Veranstaltungen auf der Musik- und Theaterbühne die Einwohner und ihre Gäste. Und seien Sie nicht überrascht, wenn Sie nur gelegentlich Pfau begegnen werden!*



11

12. Borgquistska hattmuseet

Borgquistska var en lokal hatt- och pälsstillverkare under åren 1866-1978. Numera ett annorlunda museum som i autentiska lokaler visar tillverkningen av hattar, mössor och pälsar. Guidade turer förbokas.

🇬🇧 *Borgquistska is a former manufacturer of hats and furs. The factory is shown with all its equipment as it once was. Guided tours on request.*

🇩🇪 *Borgquistska war ein lokaler Hutmacher und Kürschner in Jahre 1866-1978. Jetzt können Sie die Fabrik mit authentische Maschine und Geräte anschauen. Führung auf Bestellung.*



12

13. Sjöfartsmuseet

Sveriges sydligaste sjöfartsmuseum visar fiskets och sjöfartens historia i Trelleborg med omnejd.

🇬🇧 *Sweden's most southern maritime museum shows the fishing and maritime history of the Trelleborg region.*

🇩🇪 *Schwedens südlichstes Seefartsmuseum zeigt die Geschichte der Fischerei und Seefahrt an der Küste von Trelleborg.*



13

14. Albäcksskogen

Rekreatiomsområde i västra delen av Trelleborg med upplysta motions slingor samt lek- och grillplats.

🇬🇧 *Recreational area in western Trelleborg with lighted exercise track along with a playground and barbecue area.*

🇩🇪 *Ein Rekreatiomsgebiet im westlichen Teil von Trelleborg mit erleuchteten Loipen sowie Spiel- und Grillplatz.*



14

15. Dalabadet

Rekreatiomsområde i östra delen av Trelleborg med badplats, camping, restaurang, stuguthyrning, minigolf och 170 m lång brygga.

🇬🇧 *Recreational area in eastern Trelleborg with beach, camping, restaurant, cottage rentals, miniature golf and a jetty.*


🇩🇪 *Ein Rekreatiomsgebiet im östlichen Trelleborg mit Badeplatz, Camping, Ferienhausvermietung, Restaurant, Minigolf und einer ca. 170 Meter langen Seebücke.*



15


Love Shopping!



 Valengallerian har mer än 40 märkesbutiker och specialaffärer, verktyg, dataspel, sport, mode, skor, leksaker, apotek, heminredning, smycken, kosmetik, mat, dryck, och mycket mer.


Ta den vackra kustvägen till hjärtat av Trelleborg, här finns sydkustens bästa shopping. Parkera på vårt tak.

We make shopping easy

 Valen indoor shopping mall offers more than 40 brand stores, fashion, designer boutiques, tools, toys, sports, computer games, interior design, pharmacy, food and beverages and much more.

Take the beautiful scenic coastroad to the heart of Trelleborg for your shopping excursion. Park on our rooftop. Open every day.

Wir machen einkaufen einfach

 Valen Innen-Kaufzentrum bietet mehr als 40 Läden: Mode, Schmuck, Kosmetik, Sport, Spielwaren, Computerspiel, Einrichtung, Geräte, Apotheke, Lebensmittel und vieles mehr.

Fahren nach das wunderschönes küsteweg zu dem herzen von Trelleborg. Beste Einkaufsmöglichkeiten an der Küste. Parkiere auf dem Dach. Jeden Tag offen.

Välkommen till Trelleborgs Hjärta

Vard 10-19 Lörd 10-16 Sön 12-16
ICA Supermarket 08-20
Nygatan 38-46 Trelleborg
www.valen.nu



Valengallerian

*APOTEKET SVEA • BITOLA SKOSERVICE • BR LEKSAKER • CLAS OHLSON • DEICHMANN SKOR • *DEMI BEAUTY & BODY CARE • ESPRESSO HOUSE • ESPRIT • EURO SKO FEELING • FLASH • GALLERIX • GAMESTOP • GINA TRICOT • GLITTER • GULDFYND • H&M • HEMTEX • ICA SUPERMARKET • INTERSPORT • KAFFE CLOTHING • KAPP AHL LIFE HÄLSOBUTIK • LINDEK • MÖ • MITTI BY KICKS • *MÅKLARRINGEN • NIKITA HAIR • PETS • *PIZZERIA VIKING • *PULS • SCORETT • *SPECSAVERS • SUBWAY TELENOR • VU MAI NAILS • VERO MODA • ZIZZI

* = Dessa företag har separata öppettider

Trelleborgs Turistbyrå

Kontinentgatan 2, Trelleborg • Tel: +46 (0)410-73 33 20 • turist@trelleborg.se
www.trelleborg.se/turism • www.trelleborg.se/tourism • www.trelleborg.se/tourismus

